



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 66

Wednesday, June 11, 2003

Le mercredi 11 juin 2003

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Atkins	Cook
Austin	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	De Bané
Biron	Di Nino
Bolduc	Doody
Buchanan	Eyton
Callbeck	Fairbairn
Carstairs	Ferretti Barth
Chalifoux	Finnerty
Chaput	Forrestall
Christensen	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Atkins	Cools
Austin	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Eyton
Buchanan	Fairbairn
Callbeck	Ferretti Barth
Carstairs	Finnerty
Chalifoux	Forrestall
Chaput	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Lynch-Staunton	Prud'homme
Gauthier	Maheu	Ringuette
Grafstein	Mahovlich	Rivest
Graham	Meighen	Robichaud
Gustafson	Merchant	Roche
Hays	Milne	Rompkey
Jaffer	Moore	Rossiter
Joyal	Morin	St. Germain
Kelleher	Murray	Setlakwe
Keon	Nolin	Sibbeston
Kinsella	Oliver	Smith
Kroft	Pearson	Stollery
LaPierre	Pépin	Stratton
Lawson	Phalen	Tkachuk
Léger	Poulin (Charette)	Watt
Losier-Cool	Poy	Wiebe

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	Mahovlich	Robichaud
Graham	Meighen	Roche
Gustafson	Merchant	Rompkey
Hays	Milne	Rossiter
Jaffer	Moore	St. Germain
Joyal	Morin	Setlakwe
Kelleher	Murray	Sibbeston
*Kenny	Nolin	Smith
Keon	Oliver	*Spivak
Kinsella	Pearson	Stollery
Kroft	Pépin	Stratton
LaPierre	Phalen	Tkachuk
Lawson	Poulin (Charette)	Watt
Léger	Poy	Wiebe
Losier-Cool	Prud'homme	
Lynch-Staunton	Ringuette	
Maheu	Rivest	

PRAYERS

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

The Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

June 11, 2003

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Ian Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 11th day of June, 2003, at 8:25 a.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Wednesday, June 11, 2003

An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (*Bill C-9, Chapter 9, 2003*)

An Act to amend the Lobbyists Registration Act (*Bill C-15, Chapter 10, 2003*).

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY ASSOCIATIONS

The Honourable Senator Bacon tabled the following:

Report of the Mission of a Delegation from the Canadian Branch of the Canada-France Inter-Parliamentary Association to Paris, France, from June 9 to 16, 2002, for the French Parliamentary Elections.—Sessional Paper No. 2/37-498.

A point of order was raised with respect to the order of reference given to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs yesterday concerning Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

Debate.

PRIÈRE

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

le 11 juin 2003

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Ian Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 11 juin 2003 à 8 h 25.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le mercredi 11 juin 2003

Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (*Projet de loi C-9, Chapitre 9, 2003*)

Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes (*Projet de loi C-15, Chapitre 10, 2003*).

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Bacon dépose sur le Bureau ce qui suit

Rapport de la mission d'une délégation du groupe canadien de l'Association interparlementaire Canada-France aux élections législatives françaises, à Paris (France) du 9 au 16 juin 2002.—Document parlementaire n° 2/37-498.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'ordre de renvoi donné hier au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet du projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

Débat.

SPEAKER'S RULING

Senator Lynch-Staunton's point of order, as I understand it, is that the proceeding yesterday did not reflect the intent of this chamber. He relies on the wording of the motion that we adopted, which is that the question now before the Senate be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and that the committee report no later than Thursday, June 12. The word "question" in that motion refers to the motion of Senator Carstairs, which reads:

That the Senate concur in the amendment made by the House of Commons to its amendment 4 to the Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals);

That the Senate do not insist on its amendments 2 and 3 to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

We then got into a discussion of intent, and I have the benefit of having heard pretty much all of the exchanges that have occurred here in the course of debate on this matter. Even so, I believe it is my obligation to interpret the motion in accordance with the plain meaning rule.

Can I read into it more than it says? For instance, can I read into it that the question, which was Senator Carstairs' motion that was referred to the committee, is more than that; that being those matters in which the House did not concur? I cannot. I do not believe that the message is included, and in that respect, Senator Lynch-Staunton and Corbin and some others are correct.

What I was asked to do yesterday was to answer the question as to whether or not the motion that was put before us was a proper one, and one that was in accordance with all of our rules and practices. I ruled that it was, even though, as has been brought out in discussion here, it did not follow the past practice where reference is made to both the question and the message.

I add parenthetically to Senator Lynch-Staunton that Senator Doody's motion, Senator Graham's motion, and Senator Kinsella's motion, all of which he referred to, were in essentially the same situation, where we had two motions. In none of those cases was the first motion disposed of before the matter was referred to committee. Therefore we are not in a different situation now than we were during those past practices that he has referred to in his argument.

Accordingly, I rule that what we have done is correct. In terms of the point of order, I cannot interpret in it that which, under its plain meaning, does not exist. Having said that, I wish to add the comment that our rules apply to proceedings in this place. The rules of committees, unless they are mandated by this place to the committee through direction, are for the committee. The committee would be the master of its proceedings in terms of what it took into consideration in fulfilling what it is that the Senate has asked it to do, and that is study Senator Carstairs' motion.

To sum up, the motion, in terms of the issue of order, stands as it is. There is nothing I can do as Speaker to read into it more than is indicated by the plain wording of the motion. I do not need to comment on the regularity of the motion because I have already

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Si j'ai bien compris le recours au Règlement du sénateur Lynch-Staunton, selon lui, la procédure suivie hier ne reflétait pas la volonté de cette Chambre. Il se fonde sur le libellé de la motion que nous avons adoptée et qui disait: Que la question dont le Sénat est maintenant saisie soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles; et que le Comité fasse rapport au plus tard le jeudi 12 juin 2003. Or, le mot « question » dans cette motion renvoie à la motion suivante du sénateur Carstairs:

Que le Sénat agrée l'amendement apporté par la Chambre des communes à son amendement 4 au projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux);

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 2 et 3, auxquels les Communes n'ont pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Nous avons ensuite discuté de la volonté ou de l'intention de cette Chambre et j'ai le privilège d'avoir entendu presque tous les échanges qui ont eu lieu ici durant le débat à cet égard. Malgré cela, je crois qu'il m'incombe d'interpréter la motion selon la règle du sens ordinaire.

Puis-je l'interpréter de manière à lui donner un sens plus vaste que ce qu'elle dit? Par exemple, puis-je comprendre que la question, c'est-à-dire le renvoi de la motion du sénateur Carstairs au comité, englobe plus que ce que le Sénat a approuvé? Non, je ne peux pas. Je ne crois pas que la question comprenne le message et, à cet égard, les sénateurs Lynch-Staunton, Corbin et d'autres ont raison.

Hier, on m'a demandé si oui ou non la motion qui nous avait été présentée était recevable et conforme à toutes nos règles et pratiques. J'ai jugé qu'elle l'était, même si, comme on l'a fait valoir durant la discussion ici, elle ne respectait pas la pratique établie, et observée dans le passé, selon laquelle le renvoi vise à la fois la question et le message.

Je signale en passant à l'honorable sénateur Lynch-Staunton que la motion du sénateur Doody, celle du sénateur Graham ainsi que celle du sénateur Kinsella, auxquelles il a fait allusion, se rapportent en gros à la même situation, c'est-à-dire que nous avions deux motions. Dans tous ces cas, nous ne nous étions pas encore prononcés sur la première motion avant de renvoyer la question au comité. La situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement n'est donc pas différente de celle qui existait dans les précédents qu'il a mentionnés dans son argumentation.

Par conséquent, je statue que ce que nous avons fait est correct. Quant au rappel au Règlement, je ne peux faire une interprétation qui va plus loin que le sens ordinaire des mots. Cela dit, j'ajouterais que notre Règlement s'applique aux délibérations en cet endroit. Les règles applicables aux comités, à moins que nous ne donnions des directives précises au comité, s'appliquent au comité. Le comité mène ses travaux comme il l'entend relativement à ce qu'il prend en considération pour mener à bien la tâche que le Sénat lui a confiée, à savoir étudier la motion de l'honorable sénateur Carstairs.

En résumé, la motion reste inchangée, pour ce qui est de l'ordre qu'elle donne. Je ne peux absolument pas, comme Président, l'interpréter de manière à lui faire dire plus que ce que le sens ordinaire des mots qu'elle contient. Je n'ai pas à me prononcer sur

done that, as Senator Carstairs observed. I ruled that it was in order, and that we have done nothing out of order. Nor have we breached any of our rules or practices of parliamentary procedure in doing what we did.

At 2:53 p.m. the sitting was suspended.

At 2:56 p.m. the sitting resumed.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That the Message from the House of Commons concerning Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), be now referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs; and

That the Committee report no later than Thursday, June 12, 2003.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Furey, for the second reading of Bill C-31, An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

la régularité de la motion, car je l'ai déjà fait, comme l'a fait observer le sénateur Carstairs. Je l'ai déclarée recevable, ajoutant que nous n'avons rien fait d'irrégulier. Par ailleurs, nous n'avons enfreint ni notre Règlement ni les usages de la procédure parlementaire en faisant ce que nous avons fait.

À 14 h 53, la séance est suspendue.

À 14 h 56, la séance reprend.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe,

Que le message de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) soit maintenant renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles; et

Que le Comité fasse rapport au plus tard le jeudi 12 juin 2003.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Furey, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That all Senate Committees scheduled to sit today have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Ordonné : Que les comités sénatoriaux devant siéger aujourd'hui soient autorisés à le faire pendant la séance du Sénat, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-39, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the implications of including, in legislation, non-derogation clauses relating to existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under s. 35 of the *Constitution Act, 1982*; and

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les conséquences de l'inclusion, dans la loi, de dispositions non dérogoires concernant les droits ancestraux et issus de traités existants des peuples autochtones du Canada aux termes de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; et

That the Committee present its report no later than December 31, 2003.

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 décembre 2003.

After debate,
The Honourable Senator Banks for the Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

RAPPORTS DE COMITÉS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

*With leave,
The Senate reverted to **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.***

*Avec permission,
Le Sénat se reporte au **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.***

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Parliamentary Affairs Committee, held in Sofia, Bulgaria, from May 17 to 21, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-499.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Sofia (Bulgarie) du 17 au 21 mai 2003.—Document parlementaire n° 2/37-499.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.

That the Senate adjourn at pleasure to reassemble at the call of the Chair later this day.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:37 p.m. the sitting was adjourned during pleasure.)

At 6:43 p.m. the sitting resumed.

MESSAGE FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Chief of the Defence Staff for 2002-2003.—Sessional Paper No. 2/37-495.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Reconsideration of Recommendation Made in Review No. TA-2002-001 Regarding Certain Textile Products Imported by Les Collections Shan Inc.”, dated May 26, 2003, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 2/37-496.

Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-497.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne à loisir et reprenne ses travaux plus tard aujourd'hui à l'appel de la présidence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 37 le Sénat s'ajourne à loisir.)

À 18 h 43, la séance reprend.

MESSAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Chef d'état-major de la Défense pour 2002-2003.—Document parlementaire n° 2/37-495.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Réexamen de la recommandation faite dans le cadre du réexamen n° TA-2002-001 concernant certains produits textiles importés par Les Collections Shan Inc. » en date du 26 mai 2003, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 2/37-496.

Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-497.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:44 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 44 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Furey (*June 11*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Gill (*June 11*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*June 11*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (*11 juin*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*11 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*11 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5